Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczynię cię mądrym, wskażę ci drogę, którą masz iść; Doradzę ci, spocznie na tobie moje oko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pouczę cię, wskażę ci drogę, którą masz iść; Będę ci służył radą, na tobie spocznie mój wzrok. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pouczę cię i nauczę cię drogi, którą masz kroczyć, poprowadzę cię swoim okiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dam ci rozum, i nauczę cię drogi, po której masz chodzić; dam ci radę, obróciwszy na cię oko moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dam tobie rozum i nauczę cię na drodze tej, którą pójdziesz, umocnię nad tobą oczy moję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pouczę cię i wskażę drogę, którą pójdziesz; umocnię moje spojrzenie na tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pouczę ciebie i wskażę ci drogę, którą masz iść; Będę ci służył radą, a oko moje spocznie na tobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedziałeś: Pouczę cię i wskażę drogę, którą pójdziesz, dam ci radę i oka z ciebie nie spuszczę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Uczynię cię rozważnym i wskażę ci drogę, którą pójdziesz, będę twoim doradcą i nie spuszczę cię z oczu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Pouczę cię i wskażę ci drogę, jaką masz kroczyć; będę twoim doradcą mając oczy utkwione w tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай вся земля боїться Господа, а від Нього хай зрушаться всі, що замешкують вселенну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uczynię cię roztropnym; wskażę ci drogę, po której masz chodzić; utwierdzę na tobie Moje oko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Obdarzę cię wnikliwością i pouczę cię o drodze, którą masz iść. Udzielę ci rad, mając oko zwrócone na ciebie. |